

9

<p style="text-align: center;">PARITAIR SUBCOMITE SABENA 315.01</p> <p style="text-align: center;">STABILITEIT LONG HAUL</p>	<p style="text-align: center;">SOUS COMMISSION PARITAIRE SABENA 315.01</p> <p style="text-align: center;">STABILITE LONG HAUL</p>
<p>TUSSEN, enerzijds :</p> <p>het Verbond van Belgische Ondernemingen (VBO) - NV Sabena, met maatschappelijke zetel te 1200 Brussel, E. Mounieriaan 2.</p> <p>vertegenwoordigd door de heer P. DU BOIS en Mevrouw Hilde BURIE</p> <p>EN, anderzijds</p> <ul style="list-style-type: none"> - het Algemeen Christelijk Vakverbond, ACV, vertegenwoordigd door de heer J. COOLBRANDT, CCOD; - het Algemeen Belgisch Vakverbond. ABVV, vertegenwoordigd door de heer F. TACK, ACOD. en de heer K. GACOMS, CMB; - de Algemene Centrale der Liberale Vakverbonden, ACLVB, vertegenwoordigd door de heer J. ROM <p>WORDT OVEREENGEKOMEN HETGEEN VOLGT</p> <p>Huidige overeenkomst afgesloten tussen Sabena en de Representatieve Organisaties van het Vliegend Kabinepersoneel regelt het volgende :</p> <ul style="list-style-type: none"> • EVENREDIGHEID in de toekenning van de taken • STABILITEIT van de rollen. <p>In die geest is een wijze van beheer van de rollen vastgelegd voor het VKP Long Haul.</p> <p>Een opvolgingscommissie van de rollen samengesteld uit afgevaardigden van de Representatieve Organisaties en uit ieden van de directie, waaronder een vertegenwoordiger van Daily Management en van de planning, wordt opgericht om het goed functioneren van deze beheerswijze te garanderen en om eventuele aanpassingen aan te brengen en om elke interpretatie van de teksten te arbitreran.</p> <p>Dit comité zal voor de aanvang van elk seizoen met het oog op de CEP, of op vraag van één van de partijen, biienkomen.</p>	<p>ENTRE, d'une part:</p> <p>la Fédération des Entreprises de Belgique (FEB) - SA Sabena, dotn le siège social est situé à 1200 Bruxelles, Avenue E. Mounier 2</p> <p>représentées par M. P. DU BOIS et Mme Hilde BURIE</p> <p>ET, d'autre part:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la Centrale des Syndicats Chrétiens, CSC, représentée par Monsieur J. COOLBRANDT. CCSP; - la Fédération Générale du Travail de Belgique. FGTB, représentée par Monsieur F. TACK, CGSP, et par Monsieur K. GACOMS, CMB; - ia Centrale Générale des Syndicats Libéraux de Belgique, CGSLB, representée par Monsieur J. ROM <p>IL EST CONVENU CE QUI SUIT :</p> <p>La présente convention conclue entre la Sabena et les O.R. du Personnel Navigant de Cabine règle ce qui suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'EQUITE dans l'attribution des tâches • la STABILITE des rôles. <p>Dans cet esprit un mode de gestion des rôles a été arrêté pour le PNC Long Haul.</p> <p>Un comité de suivi des rôles composé de délégués des Organisations Représentatives et de la Direction, dont un représentant du Daily Management et un représentant du planning, est installé en vue de garantir le bon fonctionnement de ce mode de gestion et de déterminer les éventuels aménagements à y apporter et arbitrer toutes interprétations de textes.</p> <p>Ce comité se réunira avant chaque saison en prévision de la CEP ou à la demande d'une des parties.</p>

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR. |
 07-09-1999 | 27-01-2000

53.707 / 101 / 31501

ARTIKEL 1 : EVENREDIGHEID

Een evenwicht in de taken zal gerealiseerd worden en progressief uitgebouwd worden rond volgende punten :

1. Aantal vliegreuen (in functie van het contract)
2. Verdelen van de vluchten/seizoenen (rekening houdende met het programma)
3. Aantai Blank Lines
4. Aantal interrupties in het weekend

Voor deze punten zal de evenredigheid dienen gerealiseerd te worden op basis van het seizoen.

ARTIKEL 2 : STABILITEIT

De stabiliteit van de dienstroosters is gebonden aan een basisregei, nl. deze van de "Steady Lines" en van de "Blank Lines" : het personeel zal zich ofwel in blank lines ofwel in steady lines bevinden.

1. Steady Une

1. Ongeveer 90 % van het personeel za gedurende minimum 8 maanden - buiten het verder behandelde geval van de "wederintreding" - doorlopend in een vast dienstrooster werken, hetwelk bestaat uit een aaneenschakeling van vlucht- of grondprestaties - zoals voorzien bij de geldende reglementering - rust en werkonderbrekingen, met uitsluiting evenwel van reserves.

Wanneer in een dienstrooster, na een jaarlijks verlof, een anciënniteitsverlof, een CFP, een werkonderbreking, een compensatierust of een rust, binnen de 24 uren een nieuwe prestatie volgt, dan is het personeelslid onbeschikbaar tot aan die prestatie.

2. In een "Steady Line" kan het doorlopend karakter van de prestaties uitsluitend verbroken worden in de hieronder vermelde gevallen :
 - wanneer in een dienstrooster, na een jaarlijks verlof, een anciënniteitsverlof, een CFP, een werkonderbreking, of een rust, binnen de 24 uren geen nieuwe prestatie volgt, dan is het personeelslid beschikbaar tot aan de volgende op het dienstrooster voorziene prestatie;

- tijdens deze période van beschikbaarheid

ARTICLE 1 : EQUITE

Un équilibre dans les tâches sera réalisé et progressivement construit autour des points suivants :

1. Nombre d'heures de vol (en fonction du contrat)
2. Partage des vols/saison (en tenant compte du programme)
3. Nombre de Blank Lines
4. Nombre d'interruptions le week-end

Pour ces points l'équilibre devra être réalisé sur base de la saison.

ARTICLE 2 : STABILITE

La stabilité des rôles de service est liée à une règle de base, c'est-à-dire celle des «Steady Lines» et des «Blank Lines» : le personnel sera soit en blank lines, soit en steady lines.

1. Steady Line

1. Environ 90 % du personnel travaillera, en continu, durant un minimum de 8 mois - hormis le cas traité plus loin de la «réinsertion» - dans un rôle de service stable, lequel est constitué par un enchaînement de prestations en vol ou au sol - telles que prévues par la réglementation en vigueur - de repos et d'interruptions de travail, à l'exclusion cependant des réserves.

Quand, dans un rôle de service, un congé annuel, un congé pour ancienneté, un CFP, une interruption de travail, un repos de compensation ou un repos est suivi, dans les 24 heures, par une nouvelle prestation, le membre du personnel est indisponible jusqu'à cette prestation.

2. Dans une «Steady Line», ce caractère continu peut être interrompu uniquement dans les cas suivants :
 - quand, dans un rôle de service, un congé annuel, un congé pour ancienneté, un CFP, une interruption de travail ou un repos n'est suivi, dans les 24 heures, d'aucune nouvelle prestation, le membre du personnel est disponible jusqu'à la prochaine prestation prévue au rôle de service;

- durant cette période de disponibilité, une

Handwritten signatures and initials, including a large 'A' and 're' followed by a signature, and 'ce' below it.

kan een prestatie worden toegekend, voorzover de Maatschappij een aanzegging naleeft van minstens 24 uren;

- deze toegekende prestatie (en de bijhorende rust, evenals de eventuele werkonderbrekingen) mag de volgende prestatie niet wijzigen.
3. Om de geprogrammeerde werkonderbreking (hetzelfde aantal dagen) te bewaren en te garanderen :
 - a) in geval van vernietiging van een vlucht mag de werkonderbreking voorafgegaan worden door één of meerdere "blanco's". Verlofdagen of werkonderbrekingen kunnen deze "blanco's" niet vervangen.
 - b) in geval van vertraging : overeenkomstig de bepalingen D2a prestaties en rust van ht VKP van het lange afstandsnet uitgevoerd door middel van subsonische straalvliegtuigen; is de herberekende rust van de bepalingen van aline 3 in het punt 3a van bovenvermeld artikel dat dezelfde beperking oplegd van toepassing.
 4. In een "Steady Line", in geval van geprogrammeerde maar niet verworven CFP (bijvoorbeeld, ziekte gedurende een feestdag), mag Sabena de ("blanco" geworden) CFP vervangen door één dag wekelijkse werkonderbreking of door eender welke andere prestatie die de steady lines niet in het gedrang brengt.

2. Blank Line

1. Ongeveer 10 % van het personeel zal dooriopend in een los dienstrooster werken, hetweik, bij publicatie ervan in het algemeen bestaat uit een geheel van reserves, rustperiodes en werkonderbrekingen. Het dienstrooster mag wel reeds voorzien zijn van vluchtprestaties die echter niet gegarandeerd zijn.

Het begin en het einde van de "Blank Line" moeten op het dienstrooster worden aangeduid.

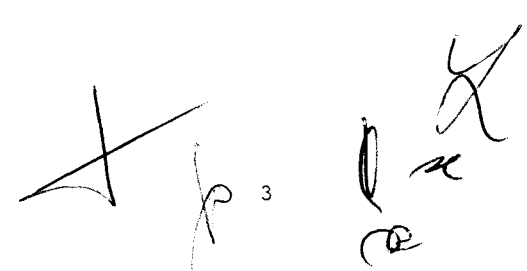
prestation en vol peut être attribuée, pour autant que la Société procède à la notification minimum 24 heures à l'avance;

- cette prestation attribuée (et le repos ainsi que l'éventuelle interruption de travail y afférents) ne peut modifier la prestation suivante.
3. Pour garantir et maintenir l'interruption programmée (nombre de jours identiques):
 - a) dans le cas de l'annulation d'un vol. l'interruption peut être précédée d'un ou de plusieurs "blancs". Ces "blancs" ne peuvent être remplacés par des jours de congé ou d'interruption.
 - b) en cas de retard : conformément aux dispositions D2a des prestations et repos du PNC affecté au réseau LH exploite au moyen d'appareils à réaction subsoniques; lorsque le repos recalculé suivant les dispositions de l'alinéa 3 dans le point 3a de l'article submentionné l'impose la même disposition est d'application.
 4. Dans une "Steady Line". dans le cas de CFP programmé et non mérité (par exemple, maladie le jour férié) possibilité pour la Sabena de remplacer le CFP (devenu "blanc") par un jour d'interruption hebdomadaire ou toute prestation qui n'influence pas les steady lines.

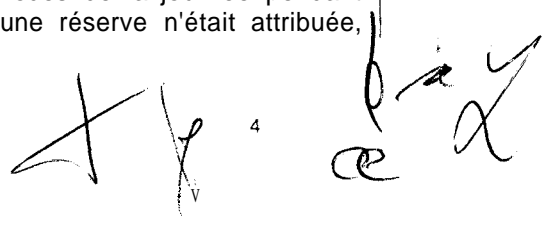
2. Blank Une

1. Environ 10 % du personnel travaillera, en continu, dans un rôle de service instable, lequel, au moment de la publication, consiste en général en reserves, en périodes de repos et en interruptions de travail. Le rôle de service peut toutefois déjà prévoir des prestations en vol; celles-ci n'étant pas garanties.

Le début et la fin de la «Blank Line» doivent être indiqués sur le rôle de service.



<p>2. Een "Blank Line" gaat in na een jaarlijks verlof, een anciënniteitsverlof, een CFP, een rust of een werkonderbreking.</p>	<p>2. Une "Blank Line" prend cours après un congé annuel, un congé pour ancienneté, un CFP, un repos ou une interruption de travail.</p>
<p>3. Een "Blank Line" heeft een duur van 30 opeenvolgende dagen, en vangt derhalve niet noodzakelijk aan op de eerste dag van de maand.</p> <p>Deze période belooft 15 of 14 opeenvolgende dagen voor het halftijds personeel naargelang het régime waarin hij zich bevindt: 21 dagen voor het 3/4-arbeid personeel.</p>	<p>3. Une "Blank Line" a une durée de 30 jours consécutifs et ne prend, dès lors, pas nécessairement cours le premier jour du mois.</p> <p>Cette période compte 15 ou 14 jours consécutifs pour le personnel mi-temps selon le régime dans lequel il se trouve; 21 jours pour le personnel 3/4 temps.</p>
<p>4. Ten einde de Maatschappij toe te laten op de laatste dag van de "Blank Line" op een personeelslid beroep te doen, kan de eerste prestatie van de volgende "Steady Line" gewijzigd worden. De tweede geprogrammeerde prestatie van die "Steady Line" is echter gewaarborgd.</p>	<p>4. Afin de permettre à la Société de faire appel à un membre du personnel jusqu'au dernier jour de la "Blank Line". la première prestation de la "Steady Line" suivante peut être modifiée. La deuxième prestation programmée dans cette "Steady Line" est toutefois garantie.</p>
<p>5. Aan het einde van elke reserve wordt een période van "off duty" toegekend van 8 uren, zonder dat er echter twee prestaties mogen geprogrammeerd worden die dezelfde dag aanvangen (dag = van 0 tot 24 uur lokale tijd). Deze maatregel is van toepassing tot het einde van de maand juli 1997.</p> <p>Vanaf 01/08/97 zullen de limieten van "off duty" hernomen in punten 5 en 7 van huidig artikel respectievelijk op 10 en 12u teruggebracht worden.</p> <p>Tot 31/7/97. zal in geval een oproep in reserve binnen het uur voor een NRT vlucht aan de opgeroepene een compensatie van 24 uur worden toegestaan vast te leggen in goede samenwerking met de dienst rollen.</p>	<p>5. A la fin de chaque réserve. une période de "off duty" de 8 heures est octroyée sans que deux prestations, débutant le même jour, puissent toutefois être programmées (jour-dé 00 à 24 heures locales). Cette mesure sera d'application jusqu'au 31/07/1997.</p> <p>A partir du 01/08/97 les limites de "off duty" reprises aux points 5 et 7 du présent article seront portées : respectivement 10 et 12 h.</p> <p>En cas d'appel le jour même pour un vol NRT et ce jusqu'au 31/07/97 une compensation de 24 heures sera octroyée à la demande du PNC en bonne collaboration avec le service des rôles.</p>
<p>6. De reserves belopen maximum 12 uren. Het begin en het einde ervan worden vastgelegd in de Prestatiecommissie (CEP), in functie van de programma's, eigen aan elk seizoen.</p>	<p>6. Les réserves couvrent maximum 12 heures. Le début et la fin en sont fixés en Commission d'Etude des Prestations (CEP) en fonction des programmes spécifiques à chaque saison.</p>
<p>7. Wanneer een reserve de volgende dag gevolgd wordt door een prestatie die aanvangt voor 06u00, lokale tijd, moet die reserve gevolgd worden door 10 uren "off duty".</p>	<p>7. En cas de réserve suivie le lendemain d'une prestation débutant avant 06h00 locales, la réserve doit être suivie de 10 heures "off duty".</p>
<p>8. Gedurende de periodes van de dag tijdens dewelke geen reserve werd toegekend hoeft</p>	<p>8. Durant les périodes de la journée pendant lesquelles aucune réserve n'était attribuée,</p>



het personeelslid niet bereikbaar te zijn. Er kan evenwel tijdens die periodes een vluchtprestatie of een andere reserve uitgevoerd worden, voorzover deze werd medegedeeld tijdens een reserveperiode of bij terugkeer van een vlucht, en mits de regels inzake rust en werkonderbreking werden nageleefd.

- 9. Een werkonderbreking moet toegekend worden :
 - a) na 6 opeenvolgende dagen "reserve";
 - b) na 6 reserves, zelfs als het niet over opeenvolgende dagen gaat;
 - c) in elaboratie, 10 dagen na het toekennen van een andere werkonderbreking;
 - d) een vlucht mag, na 6 dagen "reserve", (7de dag) toegewezen worden: die vlucht moet door één of meerdere wekelijkse werkonderbrekingen gevolgd worden. Dit moet ten laatste gedurende de 6de dag "reserve" medegedeeld worden.
 - e) een vlucht mag, na 6 dagen "reserve", (8ste dag) toegewezen worden; die vlucht moet door één of meerdere dagen "off duty" (7de dag) voorafgegaan worden. Dit moet ten laatste gedurende de 6de dag "reserve" medegedeeld worden.

- 10. Iedere "Blank Une" moet voorzien in het reglementair aantal werkonderbreking en in de noodzakelijke CFP's.

Aan de dienst van de Rollen zal nochtans opdracht gegeven worden zoveel mogelijk te vermijden een CFP te programmeren in een "Blank Une".

- 11. Geen enkele prestatie, werkonderbreking, of CFP, geprogrammeerd bij de publicatie, of medegedeeld achteraf, staat vast. Wel moet de rol steeds in het aantal reglementair toe te kennen werkonderbrekingen en CFP's worden voorzien.

- 12. * Na een niet-geprogrammeerde afwezigheid zal de werkhervatting in een "Dienstrooster tot wederintreding" gebeuren - dewelke dezelfde regels volgt als deze geldig voor de "Blank Lines" - dit gedurende de kortst mogelijke periode, en zonder meer te beïopen dan 15 dagen.

* Voor de niet-geprogrammeerde afwezigheden te wijten aan de vervulling van een sociaal mandaat, mag het

le membre du personnel ne doit pas être contactable. Une prestation en vol ou une autre réserve peut cependant être réalisée durant ces périodes pour autant qu'elle ait été communiquée durant une période de réserve ou au retour d'un vol, et à condition que les règles en matière de repos et d'interruption de travail aient été respectées.

- 9. Une interruption doit être attribuée :
 - a) après 6 jours de réserve consécutifs;
 - b) après 6 réserves, même non-consécutives;
 - c) en élaboration, 10 jours après l'attribution d'une autre interruption;
 - d) un vol peut être attribué après 6 jours de réserve (7e jour), ce vol doit être suivi d'une ou de plusieurs interruptions hebdomadaires et communiqué au plus tard lors de la 6e réserve;
 - e) un vol peut être attribué après 6 jours de réserve (8e jour), ce vol doit être précédé d'un jour "off duty" (le 7e jour) et être suivi d'une ou de plusieurs interruptions hebdomadaires et communiqué au plus tard lors de la 6e réserve.


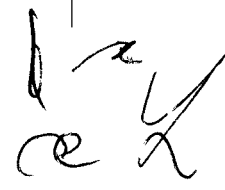
- 10. Chaque «Blank Une» doit prévoir le nombre réglementaire d'interruptions de travail et les CFP nécessaires.

Instruction sera néanmoins donnée au Service des Rôles d'éviter, autant que possible, de programmer un CFP dans une «Blank Une».

- 11. Aucune prestation, aucune interruption de travail ou aucun CFP programmé, au moment de la publication, ou communiqué après cette publication, n'est garanti. Le rôle doit cependant prévoir le nombre réglementaire d'interruptions de travail et les CFP nécessaires.

- 12. » Après une absence non programmée, la reprise de travail s'effectuera dans un «rôle d'insertion» - lequel suit les mêmes règles que celles valables pour la «Blank Line» - durant la plus courte période possible et sans compter plus de 15 jours.

* Pour les absences non-programmées dues à l'accomplissement d'un mandat social, le «rôle d'insertion» ne


5


"Dienstrooster tot wederintreding" evenwel niet meer belopen dan 6 dagen.

Voor de gevallen die het vertrek van de "reserve" tot gevolg hebben gehad, en die niet aan een afwezigheid te wijten zijn (bijvoorbeeld vertraging, ontscheping, ...), kan een "dienstrooster tot wederintreding" van maximum 6 dagen toegewezen worden.

♦ In de twee voorgaande gevallen, zal het "dienstrooster tot wederintreding" beëindigen wanneer de agent een élément uit zijn eerste geprinte rollen uitvoert.

- 13. In een "Blank Une" moet een werkonderbreking geplaatst zijn vóór een examen of een reeks van opeenvolgende examens en moet het ijd van het VKP in kennis worden gesteld ten laatste bij de terugkeer van zijn laatste prestatie.

ARTIKEL 3 : ALGEMEENHEDEN

In het geval van belangrijke punctuele operationele ontregeling, die niet te wijten is aan de wil van de Maatschappij (omleiding, mist, ...), heeft zij op het ogenblik van de feiten en ten einde haar verbintenissen t.a.v. haar cliënteei te verzekeren. de mogelijkheid om, in een geest van wederzijdse goede wil. contact op te nemen met haar personeel, om de, ten gevolge van deze uitzonderlijke situatie, noodzakelijke wijzigingen aan te brengen in de "Steady Lines" en de "Blank Lines".

ARTIKEL 4 : Inwerkingtreding

Huidige overeenkomst treedt in werking op 7/7/99.

Zij vervangt en vernietigt vanaf deze datum alle voorgaande akkoorden betreffende de stabiliteit Long Haul.

ARTIKEL 5 : Slotbepaaiing

Huidige collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan worden opgezegd door één van de ondertekende partijen mits opzegging per aangetekend schrijven aan de andere partijen en middels respect van een opzeggingstermijn van zes maanden.

peut néanmoins compter plus de 6 jours.

Pour les cas ayant provoqué le départ de la réserve et non dus à une absence (par exemple, retard, débarquement. ...), un rôle de réinsertion de maximum 6 jours peut être attribué.

♦ Dans ces deux cas, le rôle d'insertion se termine dès qu'un élément du rôle publié est effectuée.

- 13. Dans une «Blank Line», un examen doit être précédé d'une interruption et communiqué au membre du PNC au plus tard lors du retour de la dernière prestation.

ARTICLE 3 : GENERALITES

En cas de déstabilisation opérationnelle ponctuelle importante. indépendante de la volonté de la Société (diversion, brouillard. ...), celle-ci aura, au moment de la survenance des faits et afin de respecter ses engagements envers la clientèle, l'opportunité d'établir un contact avec son personnel et ce. dans un esprit de bonne volonté réciproque, pour procéder aux modifications. imposées par la situation exceptionnelle, des «Steady Lines» et des «Blank Lines».

ARTICLE 4 : Entrée en vigueur

Le présent accord entre en vigueur au 7/7/99.

Il annule et remplace à partir de cette date tout accord précédent relatif à la stabilité Long Haul.

ARTICLE 5 : Disposition finale

La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties par courrier recommandé adressé a l'autre partie et moyennant le respect d'un délai ae préavis de 6 mois.

Handwritten signatures and initials at the bottom right of the page.

Gedaan te Brussel, op 7/7/1999

Fait à Bruxelles, le 7/7/1999

/
NV Sabena,

de

[Handwritten signatures and initials]